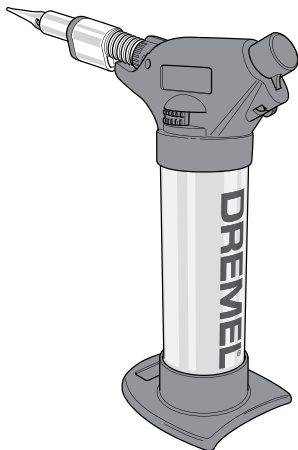


# DREMEL® 2200

## VERSAFLAME



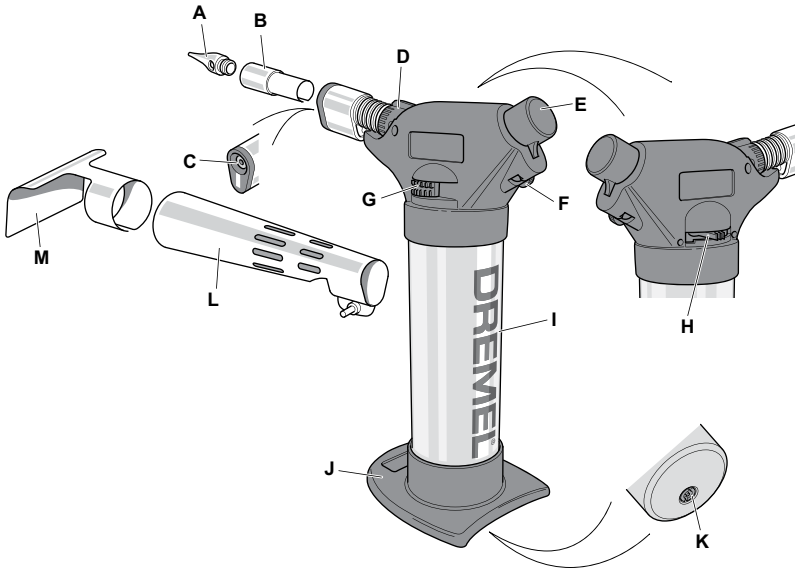
<b>GB</b>	Original instructions	4
<b>RU</b>	Перевод оригинальных инструкций	6
<b>KZ</b>	Түпнұсқа нұсқаулар аудармасы	10
<b>UK</b>	Переклад головних інструкцій	13

**RU**

①

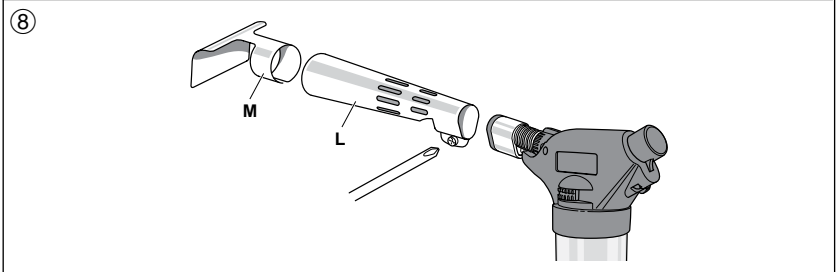
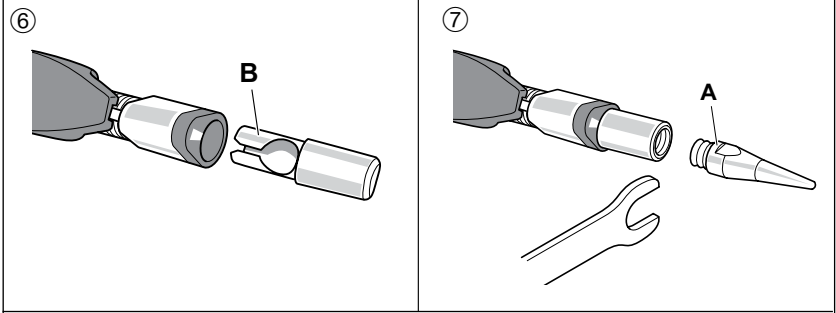
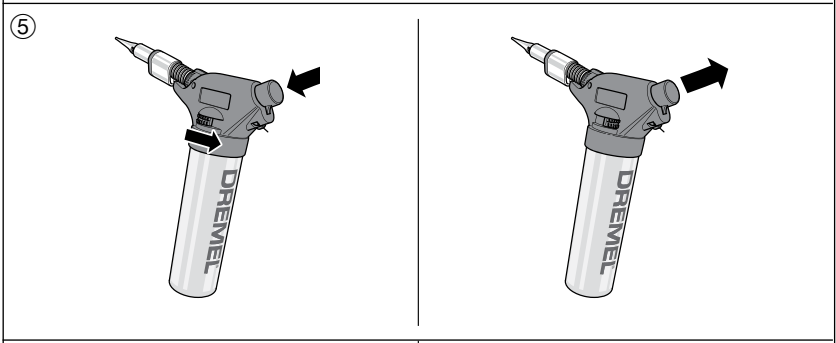
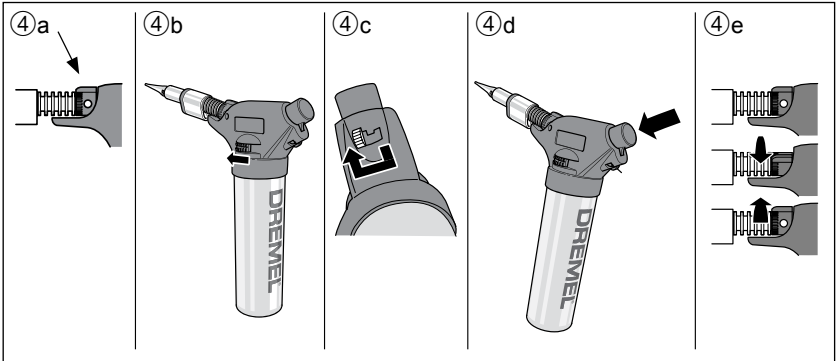


②



③





## USED SYMBOLS

## ① READ THESE INSTRUCTIONS

## SAFETY WARNINGS

**⚠ WARNING** READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS

Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** Before using the tool, make sure you read and understand this manual completely.

## WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not keep combustible materials near the tool.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.
- Only use the tool outdoors or in well-ventilated rooms.

## PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the tool. Do not use the tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Dress properly. There is a danger of burning yourself with the flame or with liquid soldering tin. Wear protective clothing to protect yourself against burns. Keep your hair, clothing and gloves away from the flame. Loose clothes or long hair can catch fire.
- Secure the workpiece. Use a clamping device to hold the workpiece. This allows you to use both hands to operate the tool.
- Do not use the appliance when it is leaking (gas smell), shows any sign of damage or is malfunctioning.
- If the appliance is leaking (gas smell) immediately take it outside and check the leak-tightness without a flame. Always use soapsuds.
- (Re)filling the gas tank must be done in a well-ventilated place far away from any possible sources of ignition, open flames, pilot lights, electrical cookware and away from other persons. Be sure to observe the safety instructions and warning notices on the refill container.

- Do not make any modifications to the tool.

## TOOL USE AND CARE

- Store the tool in an appropriate place with an ambient temperature between 10°C and 50°C. Allow your tool to fully cool down before storing. Unused tools should be stored away from children in a dry location. Switch off all unused tools.
- Always switch off the tool and allow it to fully cool down before attaching or removing the accessories or before cleaning.
- Extremely flammable gas under pressure.
- Do not use near sparks or an open flame.
- Do not puncture or incinerate the gas tank or store at a temperature above 50°C.
- Keep out of reach of children.
- Do not try to disassemble this unit.

## SERVICE

- Have the tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the tool is maintained.

## SPECIFICATIONS

Model number	2200
Power source	Refined butane gas
Gas tank capacity	42 ml / 22 grams
Run time	± 75 minutes (highest setting)
Heat-up time	± 25 seconds (soldering tip)
Nominal heat input	16 g/h
Cool-down time	17 min (< 25°C)
Temperature	1200°C (open flame) 680 – 1000°C (hot air) 550°C (soldering tip)
Weight	227 grams (empty tool)

## GENERAL ②

The Dremel VersaFlame is a high quality tool that can be used for hard or soft soldering. It can also be used to heat up and/or ignite flammable and non-flammable materials. The Dremel VersaFlame emits an adjustable flame with a temperature of up to 1200°C. It has an integrated ignition mechanism.

- Soldering tip
- Catalyst
- Burner
- Air control lever
- Ignition button
- Child safety lock
- Lock button
- Flame control lever
- Gas tank
- Base
- Filling valve
- Flame extension piece
- Deflector

## (RE)FILLING THE GAS TANK ③

The tool may only be filled and operated with liquid

butane gas.

Make sure the gas you are using is refined butane gas that can also be used for lighters.

1. Hold the tool and the gas refill container as shown in ③.
2. Fill the gas tank with liquid butane gas observing the instructions on the refill container. The gas tank is full when liquid butane gas escapes through the filling valve. In that case, there is no more air present in the gas tank.

**⚠ DO NOT OVERFILL THE GAS TANK. Overfilling occurs when no air escapes from the tank while filling it. In this case please use a different tip on the gas tank with which you are filling, to allow air to escape from the tank.**

## USE

### GETTING STARTED

Familiarize yourself with the components of the tool ②.

The tool is equipped with a child-safety mechanism which requires a two-step operation to protect against accidental ignition.

### ON/OFF

To switch on and operate the tool ④:

1. The air control lever must be in the open position ④a.
2. The lock button must be in the forward position for the tool to be able to ignite ④b.
3. Hold the tool in one hand.
4. With your other hand move the child-safety lock to the left ④c.
5. Slowly press the ignition button and hold it down ④d.
6. When using the catalyst: close the air control lever for 2 seconds and re-open it to prevent the catalyst from being overheated ④e.  
**After ignition, make sure that the tool is switched on by checking that the catalyst starts to glow.**
7. To switch off the tool, release the ignition button. This will immediately shut off the flow of butane gas.

To operate the tool continuously ⑤:

1. Switch on the tool as described above.
2. Slide the lock button backward and release the ignition button.
3. To switch off the tool, slide the lock button forward. This will immediately stop the flow of butane gas.

### USING WITH AN OPEN FLAME

The tool can only be used with an open flame if the catalyst is removed.

### FLAME LENGTH AND TEMPERATURE ADJUSTMENT

Move the flame control lever forward to increase the flame length and temperature, or backward to decrease the flame length and temperature.

When using an open flame, the tool is at the desired temperature immediately after ignition.

Please allow approximately 25 seconds of heat-up time for the soldering tip.

## ACCESSORIES

**⚠ ALWAYS SWITCH OFF THE TOOL AND ALLOW IT TO FULLY COOL DOWN BEFORE ATTACHING OR REMOVING ACCESSORIES**

### CATALYST B ⑥

The catalyst generates hot air of 680°C (used for melting plastics and other heat-sensitive materials):

1. Slide the narrow part of the catalyst into the burner. Make sure the slot of the catalyst is aligned with the white indicator mark.
2. To remove the catalyst, slide it out of the burner.

### SOLDERING TIP A ⑦

The soldering tip, to be used on the catalyst (used for regular soldering activities, using soldering tin):

1. Screw the soldering tip in clockwise direction onto the catalyst. Secure the tip using the 7 mm wrench provided.
2. To remove the soldering tip, use the 7 mm wrench to unscrew the tip in counter-clockwise direction.

### FLAME EXTENSION PIECE L ⑧

The flame extension piece generates hot air of approx. 1000°C (used for heating larger surfaces):

1. Loosen the screw to fit the front tip (screwdriver not included).

### DEFLECTOR M ⑧

To be used with the flame extension piece.

## MAINTENANCE AND CLEANING

**⚠ ALWAYS SWITCH OFF THE TOOL AND ALLOW IT TO FULLY COOL DOWN BEFORE CLEANING**

Clean the exterior of the tool with a clean cloth. If necessary, use a damp cloth with a small amount of neutral detergent.

After soldering or in case of excess solder on the soldering tip, wipe the tip on a soldering sponge soaked in some water when it is still hot.

Never clean the soldering tip with sandpaper as this reduces its lifetime.

## SERVICE AND WARRANTY

We recommend that all tool service be performed by a Dremel Service Centre.

This Dremel product is guaranteed in accordance with statutory/country-specific regulations; damage due to normal wear and tear, overload or improper handling are excluded from the warranty.

In case of a complaint, send the undismantled tool and/or charger and proof of purchase to your dealer.

### CONTACT DREMEL

For more information on service and warranty, the Dremel product range, support and hotline, go to [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

## DISPOSAL

The tool, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

## RU

### ОБЩИЕ

Информация о подтверждении соответствия, стране происхождения, а также дате изготовления указана на последней странице обложки руководства. Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

## ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ

### ① ПРОЧИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

#### ВНИМАНИЕ ПРОЧИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

*Несоблюдение этих инструкций и мер безопасности может привести к возникновению пожара и/или получению серьезных травм. Сохраните инструкции и предупреждения для последующего использования. Перед использованием инструмента необходимо полностью прочитать и понять настоящее руководство.*

#### БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и плохое освещение рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- Не следует держать горячие материалы рядом с инструментом.
- При работе с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних. Невнимательность во время работы может привести к потере контроля над инструментом.
- Работайте с инструментом только на открытых площадках или в хорошо вентилируемых помещениях.

#### БЕЗОПАСНОСТЬ

- При работе с инструментом будьте бдительны, следите за выполняемыми действиями и опирайтесь на соображения здравого смысла. Не работайте с инструментом в состоянии усталости или алкогольного/наркотического опьянения, а так же в случае приема определенных лекарственных препаратов. *Потеря бдительности даже на короткое время*

*может привести к получению серьезных травм.*

- Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Такие средства индивидуальной защиты, как противодыльные респираторы, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем или средства защиты органов слуха, соответствующие виду выполняемых работ, снижают риск получения травм.
- Не тянитесь к участку выполнения работ. Всегда занимайте устойчивое положение и держите равновесие. Это позволяет лучше контролировать работу с электроинструментом в непредвиденных ситуациях.
- Используйте спецодежду. При работе с инструментом существует опасность получить ожог при соприкосновении с пламенем или жидким паяльным оловом. Используйте специальную одежду, обеспечивающую защиту от ожогов. Следите за тем, чтобы волосы, одежда и перчатки находились на расстоянии от пламени. Небодная одежда или распушенные длинные волосы могут попасть в огонь.
- Закрепите заготовку. Используйте для этого зажимные приспособления. Таким образом обе руки будут свободны для работы с инструментом.
- Не используйте прибор, если имеется утечка газа (запах газа), а также если он поврежден или неисправен.
- Если прибор протекает (имеется запах газа), немедленно вынесите его на открытую площадку и проверьте его герметичность в отсутствие пламени. Всегда используйте для этого мыльную пену.
- Заправку газового баллона следует производить в хорошо вентилируемом помещении вдали от возможных источников возгорания, запалов, кухонных электроприборов, а также вдали от людей. Обязательно соблюдайте правила техники безопасности и предупреждения, приведенные на контейнерах для заправки.
- Не подвергайте инструмент модификациям.

#### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

- Храните инструмент в подходящем помещении с температурой воздуха от 10 °C до 50 °C. Прежде чем положить инструмент в место для хранения, дайте ему полностью остыть. Неиспользуемые инструменты следует хранить в сухом недоступном для детей месте. Отключайте все неиспользуемые инструменты.
- Перед чисткой, установкой или снятием аксессуаров всегда отключайте инструмент и ждите, пока он полностью остынет.
- Крайне огнеопасный газ под давлением.
- Не используйте рядом с искрами или открытым пламенем.
- Не прокалывайте газовый баллон. Не храните его при температуре выше 50 °C.
- Храните в недоступном для детей месте.

- g. Не пытайтесь разобрать его на составные части.

## РЕМОНТ

- a. Для обслуживания инструмента обращайтесь к квалифицированным специалистам по ремонту, использующим оригинальные запчасти. Это обеспечит необходимый уровень безопасности при работе с инструментом.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер модели	2200
Рабочая среда	очищенный газ бутан
Емкость газового баллона	42 мл/22 г
Время работы	± 75 минут (максимальные настройки)
Время разогрева	± 25 секунд (жало паяльника)
Номинальное поступление тепла	16 г/ч
Время охлаждения	17 мин (< 25°C)
Температура	1200 °C (открытое пламя) 680–1000 °C (горячий воздух) 550 °C (жало паяльника)
Вес	227 г (в пустом состоянии)

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ②

Прибор Dremel VersaFlame – это высококачественный инструмент, который может использоваться для пайки твердым и мягким припоем. Он также может использоваться для нагрева и/или воспламенения горючих и негорючих материалов. Прибор Dremel VersaFlame испускает регулируемое пламя с температурой до 1200 °C и оснащен встроенным механизмом зажигания.

- A. Жало паяльника
- B. Активатор
- C. Горелка
- D. Рычаг пневморегулировки
- E. Регулятор зажигания
- F. Предохранительный замок для исключения возможности использования прибора детьми
- G. Кнопка блокировки
- H. Рычаг регулировки пламени
- I. Газовый баллон
- J. Основание
- K. Заправочный клапан
- L. Насадка
- M. Отражатель

## ЗАПРАВКА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА ③

Для работы с инструментом следует использовать только жидкий бутан.

Используйте только очищенный бутан, который также подходит для использования в зажигалках.

1. Держите инструмент и контейнер для заправки газа, как показано на рисунке ③.
2. Заправьте газовый баллон жидким бутаном, следуя инструкциям на контейнере для заправки газа. Газовый баллон считается

полным, когда газ начинает выходить через заправочный клапан. Это означает, что в баллоне не осталось воздуха.



## НЕ ЗАПРАВЛЯЙТЕ В ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН БОЛЬШЕ ГАЗА, ЧЕМ ЭТО НЕОБХОДИМО.

Переполнение происходит, когда при заправке баллона из него не выходит воздух. В этом случае установите на газовый баллон другую насадку, которая позволит воздуху выходить из баллона.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### НАЧАЛО РАБОТЫ

Изучите компоненты инструмента ②. Инструмент оснащен предохранительным механизмом с двухэтапной активацией для исключения возможности использования прибора детьми.

### ВКЛ./ВЫКЛ.

Чтобы включить инструмент и приступить к работе ④:

1. Рычаг пневморегулировки должен находиться в открытом положении ④.a.
2. Чтобы инструмент обеспечил воспламенение, кнопка блокировки должна находиться в переднем положении ④.b.
3. Возьмите инструмент в одну руку.
4. Другой рукой переместите предохранительный замок влево ④.c.
5. Медленно нажмите регулятор зажигания и оставьте его в нажатом состоянии ④.d.
6. При использовании активатора: опустите рычаг пневморегулировки на 2 секунды, а затем поднимите его, чтобы активатор не перегрелся ④.e.

**После зажигания проверьте, включен ли инструмент. Для этого убедитесь в том, что активатор начинает накаляться.**

7. Чтобы выключить инструмент, отпустите регулятор зажигания. Это приведет к прекращению подачи бутана.

Для работы с инструментом в непрерывном режиме ⑤:

1. Включите инструмент, как описано выше.
2. Переведите кнопку блокировки назад и отпустите регулятор зажигания.
3. Чтобы выключить инструмент, переведите кнопку блокировки вперед. Это приведет к прекращению подачи бутана.

### РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ

Инструмент поддерживает работу с открытым пламенем только без активатора.

### РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ И ДЛИНЫ ФАКЕЛА ПЛАМЕНИ

Переместите рычаг регулировки пламени вперед, чтобы увеличить температуру и длину факела пламени, или назад, чтобы уменьшить его.

При работе с открытым пламенем инструмент достигает нужной температуры сразу же после зажигания.

Перед началом работы подождите около 25 секунд, которые требуются для прогрева жала паяльника.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**▲ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ/СНЯТИЕМ АКСЕССУАРОВ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ИНСТРУМЕНТ И ДАВАЙТЕ ЕМУ ПОЛНОСТЬЮ ОСТЫТЬ.**

### АКТИВАТОР В ⑥

Активатор создает поток горячего воздуха с температурой 680 °С (используется для плавки пластмассы и других термочувствительных материалов):

1. Вставьте узкую часть активатора в горелку. Убедитесь, что разъем активатора находится на одном уровне с белой отметкой индикатора.
2. Чтобы извлечь активатор, выньте его из горелки.

### ЖАЛО ПАЯЛЬНИКА А ⑦

Жало паяльника используется с активатором (для стандартных видов пайки с оловянным припоем):

1. Прикрепите жало паяльника к активатору в направлении по часовой стрелке. Закрепите жало паяльника при помощи гаечного ключа (7 мм), который входит в комплект.
2. Чтобы снять жало паяльника, отвинтите его при помощи гаечного ключа (7 мм) в направлении против часовой стрелки.

### НАСАДКА L ⑧

Насадка обеспечивает прогрев воздуха приблизительно до 1000 °С (используется для нагрева относительно больших поверхностей):

1. Ослабьте винты в области переднего наконечника (отвертка в комплект не входит).

### ОТРАЖАТЕЛЬ М ⑧

Используется с насадкой.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

**▲ ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К ЧИСТКЕ, ВСЕГДА ВЫКЛЮЧАЙТЕ ИНСТРУМЕНТ И ПОЗВОЛЬТЕ ЕМУ ПОЛНОСТЬЮ ОСТЫТЬ**

Очистите поверхность инструмента чистой тканью. При необходимости используйте влажную ткань с небольшим количеством нейтрального моющего средства.

После пайки или в случае, если на жале паяльника осталось слишком много припоя, протрите его, не дожидаясь, пока он остынет, специальной губкой, смоченной в воде.

Никогда не протирайте жало паяльника наждачной бумагой, так как это сокращает его срок службы.

## СЕРВИС И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мы рекомендуем пользоваться для обслуживания инструмента услугами сервисного центра Dremel. На данную продукцию Dremel распространяется гарантия в соответствии с законодательными положениями, принятыми в стране продажи и эксплуатации. Гарантия не распространяется на повреждения, возникающие в результате

нормального износа и неправильной эксплуатации. В случае возникновения претензий инструмент и/или зарядное устройство следует отправить дилеру в неразобранном виде вместе с документом, подтверждающим факт совершения покупки.

### СЕРВИС И КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ НА ПРЕДМЕТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКЦИИ

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com). Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежности. Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

### ДЛЯ РЕГИОНА РОССИЯ, БЕЛАРУСЬ, КАЗАХСТАН

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош». **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по закону в административном и уголовном порядке.

#### Россия

Уполномоченная изготовителем организация:  
ООО «Роберт Бош»  
Вашутинское шоссе, вл. 24 141400, г. Химки,  
Московская обл. Россия  
Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)  
E-mail: [info.powertools@ru.bosch.com](mailto:info.powertools@ru.bosch.com)  
Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить:  
– на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru)  
– по телефону справочно - сервисной службы Bosch  
8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

#### Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск Беларусь  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-mail: [pt-service.by@bosch.com](mailto:pt-service.by@bosch.com)  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

#### Казахстан

Центр консультирования и приема претензий  
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)  
050012 г. Алматы, Казахстан  
ул. Муратбаева, д. 180, БЦ «Гермес», 7й этаж  
Тел.: 8 800 100 8025  
E-mail: [ptka@bosch.com](mailto:ptka@bosch.com)



Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить на официальном сайте [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

## КАК СВЯЗАТЬСЯ С КОМПАНИЕЙ DREMEL

Для получения дополнительной информации по сервису и гарантийному обслуживанию, ассортименту товаров Dremel, службе поддержки и технической поддержке по телефону посетите сайт [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

## УТИЛИЗАЦИЯ

Инструмент, принадлежности и упаковка должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами по защите окружающей среды.

**Приложение к инструкции по эксплуатации изделия** (действует только на территории стран Таможенного Союза в рамках Евразийского экономического Сообщества)

- **Внимательно ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности, которые находятся в инструкции по эксплуатации изделия в разделе «Указания по безопасности»**
- **Внимательно ознакомьтесь с дополнительной информацией, приведенной ниже**

### Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

### Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

### Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

### Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

### Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

### Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

### ВНИМАНИЕ!

**В случае возникновения перебоя в работе электроинструмента вследствие полного или частичного прекращения энергоснабжения или повреждения цепи управления энергоснабжением установите выключатель в положение Выкл., убедившись, что он не заблокирован (при его наличии). Отключите сетевую вилку от розетки или отсоедините съёмный аккумулятор. Этим предотвращается неконтролируемый повторный запуск.**

ЖАЛПЫ

Сәйкестікті растау туралы ақпарат, өндірілген елі, сондай-ақ тауардың өндірілген күнін нұсқаулықтың артық қақпағында табасыз. Импорттер туралы байланыс ақпараты қаптамада бар.

ПАЙДАЛАНЫЛАТЫН БЕЛГІЛЕР

① ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ ОҚЫҢЫЗ

ҚАУІПСІЗДІК ЕСКЕРТУЛЕРІ

 НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ **БАРЛЫҚ ҚАУІПСІЗДІК ЕСКЕРТУЛЕРІ МЕН НҰСҚАУЛАРЫН ОҚЫҢЫЗ**

*Ескертулер мен нұсқауларды орындамау салдарынан өрт шығуы және/немесе ауыр жарақат алу жағдайлары туындауы мүмкін. Барлық ескертулер мен нұсқауларды болшақта қарау үшін сақтап қойыңыз. Құралды пайдаланбас бұрын, осы нұсқаулықты толық түсініп оқып шығыңыз.*

**ЖҰМЫС ОРНЫНЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІ**

- a. Жұмыс орны таза әрі жарық жақсы түсетін болуы қажет. Жұмыс орнының таза емес немесе қараңғы болуы оқиғалардың пайда болуына себеп болады.
- b. Құралдың жанында тұтанатын материалды сақтамаңыз.
- c. Электр құралын пайдаланған кезде балалар мен айналадағы адамдар алшақ тұруы қажет. Басқа нәрсеге алаңдау салдарынан зейін жоғалтуыңыз мүмкін.
- d. Құралды тек сыртта немесе жақсы желдетілетін бөлмелерде пайдаланыңыз.

**ЖЕКЕ ҚАУІПСІЗДІК**

- a. Құралмен жұмыс істеген кезде сақ болып, не істеп жатқаныңызға зейін қойыңыз. Шаршап тұрсаңыз немесе есірткі, ішімдік немесе дәрі-дәрмек қабылдаған болсаңыз, құралды пайдаланбаңыз. Құралды пайдаланған кезде басқа нәрсеге алаңдасаңыз, ауыр жарақат алуыңыз мүмкін.
- b. Жеке қорғаныс жабдығын пайдаланыңыз. Өрқашан көзді қорғау бұйымын киіңіз. Шаңнан қорғайтын маска, сырғанамайтын арнайы аяқ-киім, қасқа немесе есту мүшесін қорғайтын бұйым сияқты қорғаныс жабдығын тиісті жағдайларда пайдаланғанда жеке жарақат алу қаупі азаяды.
- c. Жұмыс кезінде электр құралын қатты тартпаңыз. Тұрақты қалыпта тұрыңыз және төпе-төндік сақтаңыз. Бұл кездейсоқ жағдайларда құралды жақсы бақылауға мүмкіндік береді.
- d. Арнайы киім киініңіз. Отқа немесе сұйық дәнекерлейтін қалайға күйіп қалу қаупі бар. Қуып қалмау үшін қорғаныс киімдерін киіңіз. Шашиңызды, киіміңізді және қолғабыңызды

жалыннан алшақ ұстаңыз. Бос киім немесе ұзын шаш тұтанып кетуі мүмкін.

- e. Бұйымды бекітіңіз. Бұйымды ұстап тұру үшін, қысқыш құрылғыны пайдаланыңыз. Бұл құралды екі қолыңызбен басқаруға мүмкіндік береді.
- f. Құралдан сұйықтық ақса (газдың иісі шықса), зақым белгілері көрінсе немесе ақаулығы бар болса, оны пайдаланбаңыз.
- g. Егер құралдан сұйықтық ақса (газдың иісі шықса) оны дереу сыртқа шығарып, герметикалығын жалынсыз тексеріңіз. Өрқашан сабын көпіршігін пайдаланыңыз.
- h. Газ баллонын толтыру (қайта толтыру) жақсы желдетілетін әрі ұшқын, ашық жалын, тұтандырғыш, электрлік асуы аспаптарынан және басқа адамдардан алшақ жерде жасалуы тиіс. *Контейнерді қайта толтыру бойынша қауіпсіздік нұсқаулары мен ескерту жазбаларын орындаңыз.*
- i. Құралға ешқандай өзгеріс жасамаңыз.

**ҚҰРАЛДЫ ПАЙДАЛАҢАУ ЖӘНЕ КҮТІМ ЖАСАУ**

- a. Құралды қоршаған орта температурасы 10°C – 50°C аралығындағы тиісті орында сақтаңыз. Сақтамас бұрын, құрал толық салқындауы қажет. Пайдаланылмайтын құралдарды балалардан алшақ әрі құрғақ жерде сақтау қажет. Пайдаланылмайтын құралдардың барлығын өшіріп қойыңыз.
- b. Аксессуарларды тіркеу, алу немесе тазалаудан бұрын, құралды үнемі өшіріп, оны толық салқындатыңыз.
- c. Қысым астындағы аса тұтанғыш газ.
- d. Ұшқындар немесе ашық жалын жанында пайдаланбаңыз.
- e. Газ баллонын тесуге, өртеуге немесе 50°C-тан жоғары температурада сақтауға болмайды.
- f. Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- g. Бұл құрылғыны бөлшектемеңіз.

**ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ**

- a. Құралға қызмет көрсеткенде, жөндеу жұмыстарымен айналысатын білікті маман дәл сондай түпнұсқа бөлшектердің көмегімен жөндеуі керек. Бұл құрал қауіпсіздігінің сақталуын қамтамасыз етеді.

**ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР**

Үлгі нөмірі .....	2200
Қуат көзі .....	Тазартылған бутан
Газ баллонның сыйымдылығы .....	42 мл / 22 грамм
Жұмыс істеу уақыты .....	± 75 минут
	(ең жоғары параметр)
Қызу уақыты .....	± 25 секунд
	(дәнекерлегіш ұштығы)
Номиналды жылу кірісі .....	16 г/сағ
Салқындау уақыты .....	17 мин (< 25°C)
Температура .....	1200°C (ашық жалын)
	680 – 1000°C (ыстық ауа)
	550°C (дәнекерлегіш ұштығы)
Салмағы .....	227 грамм (бос құрал)

## ЖАЛПЫ ②

Dremel VersaFlame - қатты және жұмсақ дәнекермен дәнекерлеу үшін пайдалануға болатын жоғары сапалы құрал. Оны сондай-ақ тұтанғыш және тұтанғыш емес материалдарды қыздыру және/немесе жағу үшін пайдалануға болады. Dremel VersaFlame құралы температурасы 1200°C-қа дейін жететін реттелетін жалын шығарады. Онда біріктірілген тұтандыру механизмі бар.

- A. Дәнекерлегіш ұштығы
- B. Жылдамдатқыш
- C. Жанарғы
- D. Пневматикалық реттеу иінірегі
- E. Тұтандыру түймесі
- F. Балалар қауіпсіздігіне арналған сақтандырғыш құлып
- G. Құлыптау түймесі
- H. Жалынды басқару иінірегі
- I. Газ баллоны
- J. Тірек табан
- K. Толтыру клапаны
- L. Жалынды өткізу бөлігі
- M. Шағылыстырғыш

### ГАЗ БАЛЛОНЫН ТОЛТЫРУ (ҚАЙТА ТОЛТЫРУ) ③

Құралды тек сұйық бутан газымен толтыруға және пайдалануға болады.

Пайдаланайын деп жатқан газ оттыққа да пайдалануға болатын тазартылған бутан екеніне көз жеткізіңіз.

1. Құралмен газ толтыруға арналған контейнерді ③ суретте көрсетілгендей ұстап тұрыңыз.
2. Толтыру контейнеріндегі нұсқауларды орындай отырып, газ баллонын сұйық бутан газымен толтырыңыз. Сұйық бутан толтыру клапанынан аға бастаған кезде, газ баллоны толады. Бұл газ баллонында ауа қалмағанын білдіреді.

**⚠** ГАЗ БАЛЛОНЫН ШАМАДАН ТЫС ТОЛТЫРМАҢЫЗ. Баллонды толтыру кезінде одан ауа шықпаса, ол шамадан тыс толып кетті дегенді білдіреді. Мұндай жағдайда баллоннан ауа шығару үшін, толтыруға газ баллонының екінші ұшын пайдаланыңыз.

## ПАЙДАЛАНУ

### ЖҰМЫСҚА КІРІСУ

Құрал құрамдастарымен танысып шығыңыз ②. Құрал кездейсоқ тұтанып кетпеуі үшін балалар қауіпсіздігіне арналған механизммен жабдықталған, ол екі қадамдық операцияны қажет етеді.

### ҚОСУ/ӨШІРУ

Құралды іске қосу және басқару үшін ④:

1. Пневматикалық реттеу иінірегі ашық күйде болуы қажет ④а.
2. Құрал тұтануы үшін, құлыптау түймесі алдыңғы күйде болу қажет ④b.
3. Құралды бір қолыңызбен ұстаңыз.
4. Екінші қолыңызбен балалардың қауіпсіздігіне арналған сақтандырғыш құлыпты солға жылжытыңыз ④c.
5. Тұтандыру түймесін ақырын басып, ұстап тұрыңыз ④d.

6. Жылдамдатқышты пайдалану кезінде: жылдамдатқыштың шамадан тыс қызғып кетуін болдырмау үшін, пневматикалық реттеу иінірегінің 2 секундқа жауып, қайта ашыңыз ④e. **Тұтандырғаннан кейін жылдамдатқыштың қызба бастағанын тексеру арқылы құралдың қосылғанына көз жеткізіңіз.**
7. Құралды өшіру үшін, тұтандыру түймесін босатыңыз. Бұл бутан ағынын дереу тоқтатады. Құралды үздіксіз жұмыс істетуге үшін ⑤:

  1. Құралды жоғарыда сипатталғандай қосыңыз.
  2. Құлыптау түймесін арқа сырғытып, тұтандыру түймесін босатыңыз.
  3. Құралды өшіру үшін, құлыптау түймесін алға сырғытыңыз. Бұл бутан газының ағынын дереу тоқтатады.

### АШЫҚ ЖАЛЫНМЕН ПАЙДАЛАНУ

Құралды тек жылдамдатқыш алынып тасталғанда ашық жалынмен пайдалануға болады.

### ЖАЛЫН ҰЗЫНДЫҒЫ МЕН ТЕМПЕРАТУРАСЫН РЕТТЕУ

Жалын ұзындығы мен температурасын арттыру үшін жалынды басқару иінірегінің алға қарай, ал жалын ұзындығы мен температурасын азайту үшін, артка қарай жылжытыңыз. Ашық жалынды пайдаланған кезде, құрал тұтандырғаннан кейін дереу қажетті температураға жетеді. Дәнекерлегіш ұштығын шамамен 25 секунд қыздырыңыз.

## АКССЕССУАРЛАР

**⚠** АКССЕССУАРЛАРДЫ ТІРКЕУ НЕМЕСЕ АЛУДАН БҰРЫН, ҮНЕМІ ҚҰРАЛДЫ ӨШІРІП, ОНЫ ТОЛЫҚ САЛҚЫНДАТЫҢЫЗ

### В ЖЫЛДАМДАТҚЫШЫ ⑥

Жылдамдатқыш 680°C температурасындағы (пластика және басқа да тез еритін материалдарды еріту үшін пайдаланылады) ыстық ауа шығарады:

1. Жылдамдатқыштардың тар бөлігін жанарғыға сырғытып енгізіңіз. Жылдамдатқыш саңылауының ақ түсті индикатор белгісімен тураланғанына көз жеткізіңіз.
2. Жылдамдатқышты алу үшін, жанарғыдан сырғытып шығарыңыз.

### А ДӘНЕКЕРЛЕГІШ ҰШТЫҒЫ ⑦

Дәнекерлегіш ұштығы, жылдамдатқышта пайдалануға арналған (стандартты дәнекерлейтін қалайы көмегімен дәнекерлеу әрекеттері үшін пайдаланылады):

1. Дәнекерлегіш ұштығын жылдамдатқышқа қарай сағат тілі бағыты бойынша бұраңыз. Ұштықты бірге берілген 7 мм-лік кілт көмегімен бекемдеңіз.
2. Дәнекерлегіш ұштығын алу үшін, 7 мм-лік кілтті көмегімен ұштықты сағат тіліне қарсы бағытта бұрап шығарыңыз.

### Л ЖАЛЫНДЫ ӨТКІЗУ БӨЛІП ⑧

Жалын өткізу бөлігі шамамен 100°C (үлкенірек беттерді қыздыру үшін пайдаланылады)

температурадағы ыстық ауа шығарады:

1. Алдыңғы ұштықты бейімдеу үшін, бұранданы босатыңыз (бұрауыш жинаққа кірмейді).

## **M ШАҒЫЛЫСТЫРҒЫШ ⑧**

Жалынды өткізу бөлігімен бірге пайдалануға арналған.

## **ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ ТАЗАЛАУ**

### **▲ АКССУАРЛАРДЫ ТІРКЕУ, АЛУ НЕМЕСЕ ТАЗАЛАДАН БҰРЫН, ҮНЕМІ ҚҰРАЛДЫ ӨШІРІП, ТОЛЫҚ САЛҚЫНДАТЫҢЫЗ.**

Құралдың сыртын таза шүберекпен тазалаңыз. Қажет болса, аз мөлшердегі бейтарап жуғышқа малынған шүберекті пайдаланыңыз.

Дәнекерлегеннен кейін немесе дәнекерлегіш ұштығында дәнекер артық болған жағдайда, дәнекерлегіш ұштығын әлі ыстық кезінде аз мөлшердегі суға малынған ысқышпен сүртіңіз. Дәнекерлегіш ұштығын ешқашан егуікүм қағазбен тазаламаңыз, себебі ол құралдың қызмет ету мерзімін қысқартады.

## **ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ КЕПІЛДІК**

Құралға қызмет көрсету жұмыстарының барлығы Dremel қызмет көрсету орталығы арқылы орындалуына кеңес береміз.

Осы Dremel өніміне белгіленген/нақты мемлекет ережелеріне сәйкес кепілдік беріледі; тозу салдарынан орын алған зақым, шамадан тыс жүктеме немесе дұрыс емес өңдеу кепілдікке кірмейді.

Шағым түскен жағдайда, бөлшектелмеген құрал және/немесе зарядтауыш құралын және сатып алуға қатысты дәлелдерді дилерге жіберіңіз.

### **DREMEL КОМПАНИЯСЫМЕН БАЙЛАНЫСУ**

Қызмет көрсету және кепілдік, Dremel өнімдері, қолдау көрсету және шұғыл байланыс желісі туралы қосымша ақпарат алу үшін [www.dremel.com](http://www.dremel.com) сайттына өтіңіз.

## **КӨДЕГЕ ЖАРАТУ**

Құрал, аксессуарлар және қаптаманы қоршаған ортаға зиян келтірмей қайта өңдеу үшін оларды сұрыптау керек.

**Өнімді пайдалану нұсқаулығына қосымша** (тек Еуразия экономикалық қауымдастығы шеңберінде Кеден одағына мүше мемлекеттер аумағында ғана қолданылады)

- „Қауіпсіздік нұсқаулары“ бөлімінің өнімді пайдалану нұсқаулығында берілген қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулармен мұқият танысыңыз
- Төмендегі қосымша ақпаратты мұқият оқыңыз

### **Өнімді пайдалану мерзімі**

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексеруісіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

### **Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі**

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын-шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- көп ұшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

### **Шекті күй белгілері**

- тоқ сымның тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

### **Қызмет көрсету түрі мен жиілігі**

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

### **Сақтау**

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін MEMCT 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

### **Тасымалдау**

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді
- тасымалдау шарттары талаптары MEMCT 15150 (Шарт 5) құжатын оқыңыз

### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!**

Энергиямен жабдықтаудың толықтай не жөкелей тоқтатылуы немесе энергиямен жабдықтауды басқару тізбегінің ақаулануы салдарынан электр құралының жұмысында кідіріс пайда болған жағдайда, бұғатталмағандығына көз жеткізіп (болған жағдайда) барып, ажыратқышты Выкл. (Өшіру) қаппына келтіріңіз. Желілік ашаны розеткадан шығарыңыз немесе алып - салмалы аккумуляторды ажыратыңыз. Осы әрекет арқылы бақыланбайтын қайта іске қосылудың алдын аласыз.

## ВИКОРИСТАНІ СИМВОЛИ

### ① ОЗНАЙОМТЕСЯ З ЦИМИ ІНСТРУКЦІЯМИ

### ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

#### **▲ УВАГА** ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ ТА ВСІ ІНСТРУКЦІЇ

*Недотримання застережень та інструкцій може призвести до пожежі та/або важкого травмування. Збережіть всі застереження та інструкції для використання в майбутньому. Перед використанням інструмента повністю прочитайте та зрозумійте цей посібник.*

#### БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- Підтримуйте робоче місце чистим і добре освітленим. Безлад та погане освітлення на робочому місці часто стають причинами виникнення аварій.
- Не тримайте легкозаймисті матеріали біля інструмента.
- Не підпускайте дітей та сторонніх під час роботи з електроінструментом. Через неухважність ви можете втратити контроль.
- Застосовуйте інструмент лише на відкритому повітрі або в приміщеннях з достатньою вентиляцією.

#### ОСОБИСТІЙ ЗАХИСТ

- Будьте уважні, слідкуйте за тим, що ви робите, та керуйтеся здоровим глуздом під час експлуатації електроінструмента. Не застосовуйте електроінструмент, якщо ви втомилися або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або ліків. *Неухважність під час експлуатації електроінструмента може призвести до серйозних травм.*
- Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди одягайте захисні окуляри. Засоби індивідуального захисту, такі як маска від пилу, нековзне безпечне взуття, шолом-каска або засоби захисту слуху, що застосовуються за відповідних умов, зменшують ризик травмування.
- Не прикладайте надмірних зусиль. Завжди зберігайте рівновагу та надійне положення. *Це дає змогу краще керувати електроінструментом у непередбачених ситуаціях.*
- Одягайтесь належним чином. Існує ризик отримання опіків полум'ям або рідким оловом для паюння. Для захисту від опіків застосовуйте захисний одяг. Тримайте волосся, одяг та рукавиці подалі від вогню. Просторий одяг або довге волосся може зайнятися вогнем.
- Закріплюйте оброблений матеріал. Використовуйте затискач для утримання заготівлі. Таким чином можна буде використовувати інструмент обома руками.
- Не застосовуйте прилад, якщо в ньому

є теча (запах газу), будь-які ознаки пошкодження або несправності.

- Якщо в приладі є теча (запах газу), негайно винесіть його на повітря та перевірте герметичність без полум'я. *Завжди використовуйте для перевірки мильну піну.*
- Наповнення газового балону здійснюйте в приміщенні з достатньою вентиляцією, подалі від джерел займання, відкритого вогню, запальників, електричних приладів та інших людей. *Дотримуйтесь інструкцій з техніки безпеки та попереджень на контейнері для перезаряджання.*
- Не здійснюйте будь-яких модифікацій приладу.

#### ЗАСТОСУВАННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА ІНСТРУМЕНТОМ

- Зберігайте інструмент у відповідному місці при температурі від 10 °C до 50 °C. Перед зберіганням дозвольте інструменту повністю вистигнути. Зберігайте інструмент, що не застосовується, подалі від дітей, у сухому місці. Вимкніть усі інструменти, що не використовуються.
- Завжди вимикайте інструмент та дозволяйте йому повністю вистигнути перед встановленням або видаленням приладдя або перед очищенням.
- Надзвичайно горючий газ під тиском.
- Не застосовуйте біля іскор або відкритого вогню.
- Не проколюйте й не спалюйте газовий бак, не зберігайте при температурі вище 50 °C.
- Тримайте подалі від дітей.
- Не розбирайте цей прилад.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Доручайте технічне обслуговування електроінструмента кваліфікованому спеціалісту з ремонту. *Це гарантує безпеку електроінструмента.*

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер моделі . . . . .	2200
Джерело живлення . . . . .	Очищений газ-бутан
Ємність газового бака . . . . .	42 мл/22 г
Час роботи . . . . .	± 75 хвилин (максимальні налаштування)
Час нагрівання . . . . .	± 25 сек (наконечник для паюння)
Номінальне підведення тепла . . . . .	16 г/год
Час охолодження . . . . .	17 хв (< 25 °C)
Температура . . . . .	1200 °C (відкрите полум'я) 680–1000 °C (гаряче повітря) 550 °C (наконечник для паюння)
Вага . . . . .	227 грам (порожній інструмент)

## ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ②

Лютівна лампа Dremel VersaFlame – це високоякісний інструмент, який застосовується для

паяння з твердими та м'якими припоями. Вона також може використовуватися для нагріву та/або запалювання легкозаймистих та незаймистих матеріалів. Лютиана лампа Dremel VersaFlame випускає регульоване полум'я з температурою до 1200 °С. Вона обладнана вбудованим механізмом запалювання.

- A. Наконечник для паяння
- B. Каталізатор
- C. Форсунка
- D. Важіль регулювання повітря
- E. Кнопка запалювання
- F. Замок для безпеки від доступу дітей
- G. Кнопка блокування
- H. Важіль регулювання полум'я
- I. Газовий бак
- J. База
- K. Клапан наповнення
- L. Подовжувач полум'я
- M. Відбивач

### **(ПОВТОРНЕ) НАПОВНЕННЯ ГАЗОВОГО БАКУ** ③

Інструмент можна наповнювати лише рідким бутаном.

Переконайтеся, що використовується очищений газ-бутан, який також застосовується у запальниках.

1. Тримайте інструмент та контейнер для перезаряджання, як вказано на рисунку ③.
2. Наповніть бак рідким бутаном, дотримуючись інструкцій на контейнері з бутаном. Бак заповнений, коли рідкий бутан виходить через клапан наповнення. У такому випадку повітря в газівому баку більше не залишилось.

**⚠ НЕ ПЕРЕПОВНЮЙТЕ БАК.** Переповнення відбувається, коли повітря не виходить з баку під час його наповнення. У такому разі використовуйте інший наконечник на газовому баку, який наповнює, щоб повітря виходило з нього.

## **ВИКОРИСТАННЯ**

### **ПОЧИНАЮЧИ РОБОТУ**

Ознайомтеся з частинами інструмента ②. З метою захисту від дітей і випадкового запалювання інструмент обладнано механізмом захисту, що потребує двоетапної операції.

### **УВІМК./ВИМК.**

Увімкнення та використання інструмента ④:

1. Важіль регулювання повітря повинен знаходитися у відкритому положенні ④а.
2. Кнопка блокування повинна знаходитися у передньому положенні, щоб можна було запалити інструмент ④б.
3. Тримайте інструмент в одній руці.
4. Іншою рукою посуňte ліворуч замок для безпеки від доступу дітей ④с.
5. Повільно натисніть кнопку запалювання та тримайте її ④д.
6. Під час застосування каталізатора: закрийте важіль регулювання повітря на 2 секунди та знову відкрийте його, щоб запобігти перегріванню каталізатора ④е.

**Після запалювання переконайтеся, що**

### **інструмент увімкнено, перевіряючи світіння каталізатора.**

7. Щоб вимкнути інструмент, відпустіть кнопку запалювання. Це негайно зупинить потік бутану. Для постійного застосування ⑤:
1. Увімкніть інструмент, як зазначено вище.
2. Пересуньте кнопку блокування у зворотному напрямку та відпустіть кнопку запалювання.
3. Щоб вимкнути інструмент, пересуньте кнопку блокування вперед. Це негайно зупинить потік бутану.

### **ЗАСТОСУВАННЯ ВІДКРИТОГО ВОГНЮ**

Інструмент може використовуватися тільки з відкритим полум'ям, якщо каталізатор був знятий.

### **РЕГУЛЮВАННЯ ДОВЖИНИ ПОЛУМ'Я ТА ТЕМПЕРАТУРИ**

Пересуньте важіль регулювання полум'я вперед, щоб збільшити довжину полум'я та температуру, або назад, щоб зменшити їх.

Під час роботи з відкритим полум'ям інструмент миттєво досягає необхідної температури після запалювання.

Зачекайте 25 секунд, доки наконечник для паяння не нагріється.

## **ПРИЛАДДЯ**

**⚠ ЗАВЖДИ ВИМИКАЙТЕ ІНСТРУМЕНТ ТА ДОЗВОЛЯЙТЕ ЙОМУ ПОВНІСТЮ ВИСТИГНУТИ ПЕРЕД ВСТАНОВЛЕННЯМ АБО ВИДАЛЕННЯМ ПРИЛАДДЯ.**

### **КАТАЛІЗАТОР В** ⑥

Каталізатор генерує гаряче повітря температурою 680 °С (використовується для плавлення пластику та інших матеріалів, чутливих до тепла).

1. Всуňte вузьку частину каталізатора у форсунку. Переконайтеся, що отвір каталізатора збігається з білою позначкою індикатора.
2. Щоб видалити каталізатор, витягніть його з форсунки.

### **НАКОНЕЧНИК ДЛЯ ПАЯННЯ А** ⑦

Наконечник для паяння, що використовується на каталізаторі (застосовується для звичайного паяння за допомогою олов'яного припою).

1. Загвинтіть наконечник для паяння за годинниковою стрілкою у напрямку каталізатора. Закріпіть наконечник, використовуючи ключ (7 мм, передбачений у комплекті).
2. Для видалення наконечника для паяння використовуйте ключ (7 мм), щоб відгвинтити наконечник проти годинникової стрілки.

### **ПОДОВЖУВАЧ ПОЛУМ'Я L** ⑧

Подовжувач полум'я генерує гаряче повітря температурою приблизно 1000 °С (використовується для нагрівання більших поверхонь):

1. Послабте гвинт, щоб налаштувати передній наконечник (викрутка не входить до комплекту).

## ВІДБИВАЧ М

Використовується з подовжувачем полум'я.

### ОБСЛУГОВУВАННЯ І ОЧИЩЕННЯ



**ЗАВЖДИ ВИМИКАЙТЕ ІНСТРУМЕНТ ТА ДОЗВОЛЯЙТЕ ЙОМУ ПОВНІСТЮ ВИСТИГНУТИ ПЕРЕД ОЧИЩЕННЯМ.**

Очистіть зовнішній бік інструмента за допомогою чистої тканини. У разі потреби застосовуйте вологу тканину з невеликою кількістю нейтрального м'якого засобу.

Після паяння або в разі накопичення припою на наконечнику, витріть його губкою, змоченою у воді, доки він ще гарячий.

Ніколи не очищуйте наконечник для паяння наждачним папером, оскільки це зменшує його строк експлуатації.

### ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ГАРАНТІЯ

Рекомендуємо виконувати все технічне обслуговування інструмента в Сервісному центрі компанії Dremel.

На цей виріб компанії Dremel надається гарантія відповідно до положень законодавчих документів та нормативних актів відповідної країни; гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли внаслідок звичайного зношування, перенавантаження або неналежного використання. У разі появи будь-яких скарг надішліть нерозібраний інструмент та/або зарядний пристрій і документ, що підтверджує факт їхнього придбання, своєму дилеру.

#### КОНТАКТНІ ДАНІ DREMEL

На сайті [www.dremel.com](http://www.dremel.com) можна знайти додаткову інформацію про асортимент продукції компанії Dremel, а також контакти служби підтримки та «гарячої лінії».

### УТИЛІЗАЦІЯ

Інструмент, приладдя та упаковку потрібно утилізувати згідно з чинними нормами щодо охорони довкілля.

Bosch Power Tools B.V.  
Konijnenberg 60  
4825 BD Breda  
The Netherlands

